



Verein Pro Friuli St. Gallen  
*Associazione Pro Friuli San Gallo*

---

**Einladung zur Mitgliederversammlung 2024**  
***Convocazione all' Assemblée sociale 2024***

**Samstag, 25. Mai 2024, 17.30 Uhr**  
***Sabato 25 maggio 2024, ore 17.30***

**Raum für Literatur**  
**Hauptpost St. Gallen, Eingang St. Leonhardstrasse 40, St. Gallen**

St. Gallen, 8. April 2024 / San Gallo, 8 aprile 2024

An die Mitglieder und Freunde des Vereins Pro Friuli St. Gallen  
*Ai soci e amici dell'Associazione Pro Friuli di San Gallo*

Der Vorstand lädt Sie zur Mitgliederversammlung 2024 wie folgt ein:  
*Il consiglio direttivo invita all' Assemblée sociale 2024 quanto segue:*

**Traktanden**

***Ordine del giorno***

- 1. Begrüssung, Formalien**  
***Saluto, formalità***
- 2. Wahl der Stimmenzähler**  
***Elezione degli scrutatori***
- 3. Protokoll der Mitgliederversammlung 2023**  
***Verbale dell' Assemblée sociale 2023***

Das Protokoll ist den Mitgliedern zugestellt worden. Der Vorstand beantragt der Mitgliederversammlung die Genehmigung des Protokolls.

*Il verbale è stato inviato ai soci. Il consiglio direttivo propone che l'Assemblea sociale approvi il verbale.*

#### **4. Jahresrechnung 2023, Revisorenbericht, Entlastung** *Conto annuale 2023, Relazione di revisione, Discarico*

Die Jahresrechnung ist von den Revisoren abgenommen worden. Jahresrechnung und Revisionsbericht wurden den Mitgliedern zugestellt.

Der Vorstand beantragt der Mitgliederversammlung

- a) Kenntnisnahme vom Revisionsbericht
- b) Genehmigung der Jahresrechnung 2023
- c) Déchargeerteilung an den Vorstand

*Il conto annuale 2023 è stato verificato dai revisori. Il conto annuale e la relazione dei revisori sono stati inviati ai soci.*

*Il consiglio direttivo propone all'Assemblea sociale*

- a) presa d'atto della relazione dei revisori*
- b) approvazione del conto annuale 2023*
- c) Discarico del consiglio direttivo*

#### **5. Jahresbericht 2023** *Rapporto annuale 2023*

Der Jahresbericht wurde den Mitgliedern zugestellt. Der Vorstand beantragt der Mitgliederversammlung die Genehmigung des Jahresberichts.

*Il rapporto annuale è stato inviato ai soci. Il consiglio direttivo propone che l'Assemblea sociale approvi il rapporto annuale.*

#### **6. Wahl Revisoren (2024)** *Elezione dei revisori dei conti (2024)*

Die Revisoren sind jedes Jahr auf einjährige Dauer zu wählen. Bisherige Amtsinhaber waren Theo Keller und Silvio Pizio. Beide Revisoren stellen sich für eine weitere Amtsdauer zur Verfügung. Der Vorstand beantragt der Mitgliederversammlung: Wahl von Theo Keller und Silvio Pizio als Revisoren für das Vereinsjahr 2024.

*I revisori devono essere eletti ogni anno per un mandato di un anno. I precedenti titolari della carica erano Theo Keller e Silvio Pizio. Il consiglio direttivo propone all'Assemblea sociale: Elezione di Theo Keller e Silvio Pizio come revisori dei conti per l'anno sociale 2024.*

#### **7. Jahresplanung 2024** *Pianificazione attività 2024*

Es werden folgende Veranstaltungen und Projekte für 2024 vorgesehen:

- Rahmenprogramm zur Mitgliederversammlung. Thema: «Gorizia und die italienische Ostgrenze» (Arbeitstitel), ein Gebiet mit einer abwechslungsreichen Geschichte
- Herbstveranstaltung: Prof. Gabriele Zanella, Referat zum Thema Literatur im Grenzland (Zusammenarbeit mit Dante-Gesellschaft).
- Ev. Krippenbesuch und Weihnachtssingen in der Sala Sant' Antonio

*I seguenti eventi e progetti sono previsti per il 2024:*

- - *Programma di supporto all'assemblea generale. Tema: "Gorizia e il confine orientale italiano" (titolo provvisorio), un'area dalla storia variegata.*
- *Evento autunnale: Prof. Gabriele Zanello, presentazione della letteratura nella regione di confine (in collaborazione con la Società Dante).*
- *ev. - Visita al presepe e canti natalizi in Sala Sant'Antonio, San Gallo*

## **8. Festlegung des Mitgliederbeitrages 2024** ***Fissazione delle quote sociali 2024***

Der Vorstand beantragt der Mitgliederversammlung die Beibehaltung der Mitgliederbeiträge:

- Fr. 30 für natürliche Personen
- Fr.100 für juristische Personen

*Il consiglio direttivo propone all'Assemblea sociale che le quote sociali rimangano invariate:*

- *Fr. 30 per le persone fisiche*
- *Fr.100 per le persone giuridiche*

## **9. Voranschlag 2024** ***Preventivo 2024***

Der Vorstand legt folgendes Budget vor:

*Il consiglio direttivo presenta il seguente preventivo:*

Ertrag, *Entrate:*

- Mitgliederbeiträge, quote sociali Fr. 2'500

Aufwand, *Spese:*

- Mitgliederversammlung, Assemblea sociale Fr. 2'500
- Rahmenprogramm Fr. 2'000
- Bankspesen, etc., Spese bancarie ecc. Fr. 200

Total, totale	Fr. 4'700	Fr. 2'500
Rückschlag, <i>Disavanzo</i>		Fr. 2'200

## **10. Verschiedenes** ***Vari***

\*\*\*

Im Anschluss an die Mitgliederversammlung lädt Pro Friuli zu einer öffentlichen Veranstaltung ein zum Thema «Gorizia und die italienische Ostgrenze - ein friaulisches Gebiet mit einer abwechslungsreichen Geschichte». Prof. em. Dr. Carlo Moos, Zürich führt durch die Geschichte dieser Region, die anschliessend von Vertretern der regionalen Tourismusorganisation mit Blick auf die touristischen, gastronomischen und kulturellen Aktivitäten von Gorizia, Europäische Kulturhauptstadt 2025 vorgestellt wird.

*Dopo l'assemblea sociale, la Pro Friuli vi invita a un evento pubblico sul tema "Gorizia e il confine orientale italiano - una regione friulana dalla storia variegata". Il Prof. em. Dr.*

*Carlo Moos, Zurigo, guiderà attraverso la storia di questa regione, che sarà poi presentata dai rappresentanti dell'organizzazione turistica regionale in vista delle attività turistiche, gastronomiche e culturali di Gorizia, Capitale Europea della Cultura 2025.*

Am Ende der Veranstaltung wird eine Erfrischungen angeboten. *Alla fine sarà offerto un rinfresco.*

Der Vorstand  
Il consiglio direttivo